

Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszedłszy zaś do zgromadzenia mówił otwarcie przez miesiące trzy rozmawiając i przekonując o Królestwie Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po wejściu zaś do synagogi* przez trzy miesiące z ufną odwagą** głosił, rozprawiał i przekonywał*** o Królestwie Bożym.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszedłszy zaś do synagogi* mówił otwarcie przez miesiące trzy, wykładając i przekonując o królestwie Boga. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszedłszy zaś do zgromadzenia mówił otwarcie przez miesiące trzy rozmawiając i przekonując o Królestwie Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Paweł udał się do synagogi. Tam przez trzy miesiące odważnie i otwarcie głosił, dyskutował i przekonywał o sprawach dotyczących Królestwa Bożego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem przez trzy miesiące przychodził do synagogi i odważnie mówił, rozprawiając i przekonując o królestwie Bożym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszedłszy do bóżnicy, mówił bezpiecznie przez trzy miesiące, nauczając i namawiając ich do królestwa Bożego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszedłszy do bóżnicy, mówił bezpiecznie przez trzy miesiące, rozmawiając i namawiając o królestwie Bożym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wszedł do synagogi i odważnie przemawiał przez trzy miesiące, rozprawiając i przekonując o królestwie Bożym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odtąd przez okres trzech miesięcy chodził do synagogi, prowadząc śmiało rozmowy i przekonując o Królestwie Bożym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wszedł do synagogi. Odważnie nauczał przez trzy miesiące. Rozprawiał i przekonywał o Królestwie Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem przez trzy miesiące przychodził do synagogi, gdzie przemawiał i przekonywał o królestwie Bożym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Chodząc do synagogi, nauczał śmiało przez trzy miesiące, prowadził rozmowy i przekonywał o sprawach dotyczących królestwa Bożego.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Odtąd przez trzy miesiące Paweł chodził do synagogi i tam

¹⁾ <x>510 13:5</x>; <x>510 17:1</x>; <x>510 18:4</x>

²⁾ <x>510 18:26</x>

³⁾ <x>510 28:23</x>

⁴⁾ <x>510 1:3</x>; <x>510 20:25</x>

⁵⁾ Bardziej etymologicznie: "miejsce zebrań".

	literacki	Współczesny Przekład	śmiało podejmował rozmowy, aby pozyskać ludzi dla Królestwa Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chodził do synagogi i przez trzy miesiące prowadził śmiało rozmowy i głosił przekonywające nauki o królestwie Bożym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Увійшовши ж до синагоги, три місяці рішуче переконував і говорив про Боже Царство.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszedł także do bóżnicy oraz otwarcie mówił przez trzy miesiące, wykładając i przekonując odnośnie Królestwa Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sza'ul poszedł do synagogi; i przez trzy miesiące przemawiał śmiało, dyskutując i starając się przekonać ludzi o Królestwie Bożym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszedłszy do synagogi, przez trzy miesiące mówił śmiało, wygłaszając przemówienia i przekonując co do królestwa Bożego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie Paweł poszedł do synagogi i przez trzy miesiące śmiało nauczał w niej o królestwie Bożym.